

ÁLTALÁNOS VEZÉRFONAL KEZDŐ
TALPNYALÓKNAK

Minden intézménynél
akad talpnyaló sok.
Élnek a talpnyalók
s nem is rossz a sorsuk.
Ha olykor rájuk
tekint az ifjúság,
máris
helyezkedne –
mint e bácsikák.
De az ember
a főnök szívébe hogy mászhat?
A góré
fittyet hány az alantas nyalásnak.
Például
ha kitárod előtte
az ajtókat,
rád se ránt.
Nem gondol jobbat rólad,
csak erődet fecsérled,
nem is néz
az úr rád –
úgy véli,
ez a te
hivatali
munkád.
Az is
túlontúl
goromba mód,

ha úttörő-trombitával
ünnepled
följebbvalód.
Még meg is orrol:
– Mi a fenének
ünnepel
percenként
az úttörő-
részleg? –
Hízelegni
finoman,
ügyeskedve kell.
De hogy legyen
finom
egy zöld siheder?!
Segíteni vágyunk –
ez nem pusztá szózat:
íme, a
Veszérfonal ifjú talpnyalóknak.
Például
a főnök
tart egy expozét –
a hivatali bölcsesség kincseit
hinti szét.
Szájához
emeli
lassan a poharát,
majd tovább szónokol
órákon át.
De hirtelen
valaki belebög a beszédbe:
– A szónok idejét
korlátozni kéne! –

Ekkor te
a falaknak
se kegyelmezz,
úgy üvöltöd:
– Szót kérek!
A napirendhez!
E beszéd csillag
ködös éjjelen.
Korlátozás nélkül
folytassa,
követem!
Légy nyugodt –
az ily szó kárba sose vész,
megjegyezd a főnök,
és eszébe vés.
Ha megjelenik
főnököd
valamely jelentése,
rohanj,
és olvasd el percet se késve!
És ha találkoztok,
fordítsd ki szemed,
és olvastag hangon
mondj neki meg:
– Olvastam a jelentést.
Nem is jelentés –
regény!
Önnél
a jelentés
áradó költemény!
Mondja,
nem Ön írta
az *Anti-Dühring*²-et?

Abból sem
hiányzik
szerintem az ihlet. –
Nyugodt lehetsz:
ily méltatás kárba sose vész.
Méltányol
a főnök,
és eszébe vés.
Ha látod,
hogyan főnököl
robogó piáson
állami kocsin
és hölgytársaságban,
a faliújságban
küzdj
kérdhetetlen
a takarékoság túlzásai ellen.
Miféle spórolás –
kész röhej!
Mit érsz vele?
Főnökünk karja
az aktatáskát
alig bírja el,
míg gyalog
vándorol
hivatalból hivatalba.
Az élet színpadán
így előre mész,
a főnök észrevesz,
és jól eszébe vés.
De ha
nem akarsz
fölcsapni talpnyalónak,

ne fogd be
a bagólesődet:
a gazságok
látván
tudd a tennivalódat,
s ne e vers szerint élj,
hanem
ellenkezőleg.

Eörsi István fordítása